COMMUNICATIVE STRATEGIES USED BY BILINGUAL COLLEGE STUDENTS

NORIZAH BINTI MOHD SAID

DISSERTATION SUBMITTED IN FULFILLMENT OF THE REQUIREMENTS FOR THE DEGREE OF MASTERS OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE

FACULTY OF LANGUAGES AND LINGUISTICS UNIVERSITY OF MALAYA KUALA LUMPUR

AUGUST 2004
COMMUNICATIVE STRATEGIES USED BY BILINGUAL COLLEGE STUDENTS

NORIZAH BINTI MOHD SAID

DISSERTATION SUBMITTED IN FULFILLMENT OF THE REQUIREMENTS FOR THE DEGREE OF MASTERS OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE

FACULTY OF LANGUAGES AND LINGUISTICS UNIVERSITY OF MALAYA KUALA LUMPUR

AUGUST 2004
PERAKUAN TENTANG HASIL KERJA AKADEMIK

Dengan ini saya, Norizah binti Mohd Said, No. Pendaftaran TGB 99016 mengaku bahawa naskah Disertasi yang saya serah bertajuk : Communicative Strategies Used By Bilingual College Students merupakan hasil kerja akademik saya sendiri kecuali bahan-bahan/petikan yang telah dinyatakan sumber asalnya.

Sekian, dimaklumkan.

Yang benar,

[Signature]

Tandatangan

Nama calon : Norizah binti Mohd Said

Tarikh : Mac 2004
ABSTRAK

ABSTRACT

Communication has been understood as relaying messages through both verbal and non-verbal communication. In the context of second language users of English, many studies have been done in order to identify the reasons why second language users of English code-switch and code-mix. One of the reasons identified was to ensure the message is clearly understood. Nonetheless, do the proficient Malaysian speakers of English also code-switch and use communicative strategies in a creative manner? This was the interest of the study, which is to understand more about the adoption of such communicative strategies used by a group of Malaysian private college students who had mastered a certain level of proficiency in the English language. Even though the focus of the study was on the bilingual students' use of verbal communication, the use of non-verbal communication or gestures was also observed. It is also important to emphasize that code-switching was viewed, not in isolation, but as one of the communicative strategies adopted. 26 students were selected in order to achieve this study's objectives. These students were both Advanced Technology and Management Centre (PTPL) college's matriculation and private programs' students and they had undergone speaking or communicative skills classes. For the analysis of data, the discussions sessions were tape-recorded, transcribed and compared against the model adapted from the study done by Jamallah (2000). From the results, six additional sub-strategies were identified and discussions in the study were done based on the transcribed discussions and interviews with the students involved.
ACKNOWLEDGEMENTS

Syukur Allah, my heartfelt thanks to Allah, for giving the strength, endurance, and will to undergo my journey to complete this study.

This journey would not have been made possible without the trust, encouragement and inspiration from the Prof Dato' Mohd Shukri Ab Yajid, the President of the University of Technology and Management Malaysia (KUTPM) and PTPL colleges. It was due to his imperative beliefs that the thirst for knowledge is vast and English language can contribute to the ever dynamic world of language learning that had provided sustenance and motivation for this study to be taken on thus far. Thank you very much, Prof Dato’.

I would also like to extend my utmost gratitude to my supervisor, Puan Rachel Tan Siew Kuang, for all her commitment, dedication and support throughout the completion of this study. Thank you for all the formal and informal consultations that you had so willingly give.

If every rose has its torn, this torn of mine is one that compliments. This journey had been both meaningful and sometimes flooded with obstacles. Thank you to my loving and understanding husband, who had gone through the journey with me and who did not give up on me in any way.

And, baby Emil gets a big hug.
# TABLE OF CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>TITLE PAGE</td>
<td>i</td>
</tr>
<tr>
<td>PERAKUAN TENTANG HASIL KERJA AKADEMIK</td>
<td>ii</td>
</tr>
<tr>
<td>ABSTRAK</td>
<td>iii</td>
</tr>
<tr>
<td>ABSTRACT</td>
<td>iv</td>
</tr>
<tr>
<td>ACKNOWLEDGEMENTS</td>
<td>v</td>
</tr>
<tr>
<td>TABLE OF CONTENT</td>
<td>vi</td>
</tr>
<tr>
<td>LIST OF APPENDICES</td>
<td>xi</td>
</tr>
<tr>
<td>LIST OF TABLES</td>
<td>xii</td>
</tr>
</tbody>
</table>

## CHAPTER 1: INTRODUCTION

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1.0 Introduction</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>1.1 Background of the study</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>1.1.1 Cultural Profile and showing “Budi Bahasa”</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>1.1.2 Culture, Context and Communication</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>1.2 Statement of the Problem</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>1.3 Purpose of the study</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>1.4 Research Questions</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>1.5 Background of students and PTPL</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>1.6 Significance of the study</td>
<td>9</td>
</tr>
</tbody>
</table>
CHAPTER 2 : LITERATURE REVIEW

2.0 Status and Role of English in Malaysia
2.1 Emergence of the Malaysian Variety of English
2.2 Nativisation, Acculturation and Interlanguage
2.3 The Two Variegates of Malaysian English
2.4 Features of Malaysian English
   2.4.1 Phonological features
   2.4.2 Syntactic features
   2.4.3 Lexical features
2.5 Bilingualism
2.6 Code Mixing and Code Switching
2.7 Communicative Strategies and Code Switching
   2.7.1 Non-verbal Communication / Gestures
2.8 Duetting, Philharmony and Turn-taking Strategies
2.9 "Budi Bahasa"
2.10 Communicative Strategies Among Malaysians
2.11 Role-playing
2.12 Transcription standards

2.13 Conclusion

CHAPTER 3: METHODOLOGY

3.0 Introduction

3.1 Data Collection

3.1.1 Instruments

3.1.2 Non-Verbal Communication

3.2 The Subjects

3.3 Data Analysis

3.3.1 Verbal Communication as communicative strategies

3.4 Pre-Survey

3.4.1 Communicative Strategies

3.4.2 Non-verbal Communication

3.4.3 Manpower

CHAPTER 4: FINDINGS

4.0 Introduction

4.1 Communicative Strategies

4.1.1 Supporting and agreeing

4.1.2 Appealing

4.1.3 Disagreeing and repair
LIST OF APPENDICES

Appendix 1-6 Transcriptions 1-6 132
Appendix 7 Role-play 1 – A New Civilization (The Island Game) 175
Appendix 8 Role-play 2 – Who Gets the Heart 178
Appendix 9 Table Featuring the Student’s General Profile 181
Appendix 10 Table featuring the sub communicative strategies used by each speaker 182
Appendix 11-16 Interviews 1-6 184
Appendix 17 Observation Checklist for Role-plays 199
Appendix 18 List of cold and warm behaviours as compiled by The American Psychology Association 200
Appendix 19 Band for the oral interaction (as used at PTPL to determine the students’ spoken English performance) 201
LIST OF TABLES

Table 1  Overall communicative strategies used by private students during group discussion  47
Table 2  Total number of words used by each student  48
Table 3  Communicative strategy – supporting and agreeing  49
Table 4  Communicative strategy – appealing  55
Table 5  Communicative strategy – disagreeing and repair  61
Table 6  Communicative strategy – emphasising  64
Table 7  Communicative strategy – eliciting and providing feedback  70
Table 8  Communicative strategy – summarizing/to show result  83
Table 9  Communicative strategy – reformulation  86
Table 10  Communicative strategy – generating discussion  89
Table 11  Communicative strategy – seeking agreement  95
Table 12  Communicative strategy – indicating dominance  99
Table 13  Table featuring the strategies found in the study  119
Table 13.1  Table featuring the strategies and sub-strategies found  120